

Friday, March 24, 2017, 8pm
 Zellerbach Hall

Before the concert, Pacific Boychoir will welcome the Choir of King's College, Cambridge to the stage with two selections, conducted by Brandon Adams.

Choir of King's College, Cambridge

Stephen Cleobury, *director of music*

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| William BYRD (1543–1623) | Rorate coeli |
| William MUNDY (c. 1525 – c. 1592) | Sing joyfully |
| Orlando GIBBONS (1583–1625) | This is the record of John |
| BYRD | Laudibus in sanctis |
| Maurice RAVEL (1875–1937) | Le Gibet |
| | <i>Piano solo by Richard Gowers</i> |
| Olivier MESSIAEN (1908–1992) | O sacrum aconvivium |
| Gabriel FAURÉ (1845–1924) | Cantique de Jean Racine |
| Maurice DURUFLÉ (1902–1986) | Ubi caritas |
| Francis POULENC (1899–1963) | Hodie Christus natus est |

INTERMISSION

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Henry PURCELL (1659–1695) | Jehovah, quam multi sunt |
| Giovanni GABRIELI (1557–1612) | Exsultavit cor meum in Domino |
| GABRIELI | O magnum mysterium |
| PURCELL | I was glad |
| GIBBONS | Fantazia of foure parts |
| | <i>Organ solo by Henry Websdale</i> |
| Johannes BRAHMS (1833–1897) | Warum ist das Licht gegeben? |
| Charles Villiers STANFORD (1852–1924) | O for a closer walk with God |
| Percy WHITLOCK (1903–1946) | Jesu, grant me this, I pray |
| BRAHMS | Schaffe in mir, Gott |

This performance is made possible, in part, by Patron Sponsors Kit and Hayne Leland.

The Choir of King's College, Cambridge is one of the world's best known choral groups. Every Christmas Eve, millions of people worldwide tune in for *A Festival of Nine Lessons and Carols*, a service broadcast by the BBC since 1928, making it the longest established annual broadcast in history. The same service has been broadcast in the United States by American Public Media since 1982. Additionally, *Carols from King's*, a televised Christmas service also broadcast on Christmas Eve, celebrated its 60th anniversary in 2014. The choir's international fame and reputation, enhanced by an extensive recording catalogue, has led to invitations to perform around the world.

Last season culminated in a live televised performance of Fauré's *Requiem* at the BBC Proms and concerts in Hong Kong and China, where the choir opened the NCPA Beijing Chorus Festival. Other highlights included performances at the Royal Concertgebouw in Amsterdam, an appearance at the Hatfield House Chamber Music Festival, and a return to Sweden marking the 80th anniversary of the choir's first-ever international tour. Earlier this season, the choir gave Christmas concerts in Manchester, Dublin, and London, and following the current tour of the US, Canada, and Mexico, the group will perform at European festivals this summer. The choir continues to collaborate with ensembles including the Academy of Ancient Music, Britten Sinfonia, the Orchestra of the Age of Enlightenment, and the Philharmonia Orchestra.

The choir launched its own record label in 2012 with *Nine Lessons & Carols*. In 2014 the group's recording of Fauré's *Requiem* remained on the UK classical chart for 28 weeks, making it one of the year's bestselling classical albums. And the 2015 release of *1615: Gabrieli in Venice* was the first classical album to use Dolby's new Atmos technology, reproducing the acoustic of the Chapel at King's College. The choir also has a back catalogue of more than 100 albums released with EMI and Decca.

The Choir of King's College, Cambridge exists thanks to King Henry VI who, in founding the college in 1441, envisaged the daily singing of services in its magnificent chapel, which re-

mains the primary purpose of the choir's 16 choristers, 14 choral scholars, and two organ scholars. A number of famous people have attended the choir's services, including British monarchs from Elizabeth I to the present Queen; political leaders such as Winston Churchill and Mikhail Gorbachev; and Charles Darwin, who loved the choir so much that he engaged the choristers to come and sing in his rooms when he was at Cambridge.

The choir owes much to the five musicians who have maintained its consistently high standards over the course of the last 140 years: A.H. Mann (1876), Boris Ord (1929), David Willcocks (1957), Philip Ledger (1974), and, since 1982, Stephen Cleobury. Since 1870 the choristers have been educated across the river from the College at King's College School, receiving scholarships from King's College to help pay for their education. By the time they leave the choir they take with them valuable musical skills, with many aspiring to return to the choir as choral scholars. The choristers are selected at nationally advertised auditions when they are in Year 2 or Year 3 (ages 6 to 8) at their schools and join the choir as they enter Year 4 (ages 8 to 9).

For more information about King's College School and the life of a chorister, please visit www.kcs.cambs.sch.uk. Stephen Cleobury is always pleased to hear from potential members of the choir, choristers, choral scholars, and organ scholars. Those interested are invited to contact the choir office at choir@kings.cam.ac.uk.

Intermusica represents the Choir of King's College, Cambridge worldwide. <http://intermusica.co.uk/artist/kings>.

Stephen Cleobury has been director of music at King's College, Cambridge for over 30 years. His work there has brought him into fruitful relationships with the leading orchestras and soloists, among them the Academy of Ancient Music, the BBC Concert Orchestra, the Britten Sinfonia, the Orchestra of the Age of Enlightenment, and the Philharmonia. He complements and refreshes his work in Cambridge through the many other musical activities in which he engages.

At King's he has sought to enhance the reputation of the choir, broadening its repertoire, commissioning new music, and developing its activities in broadcasting, recording, and touring. He introduced the annual Easter at King's festival, from which the BBC regularly broadcasts, and, in its wake, a series of high-profile performances throughout the year, Concerts at King's.

From 1995 to 2007 Cleobury was chief conductor of the BBC Singers; he is now conductor laureate. He was much praised for creating an integrated choral sound from this group of first-class professional singers and for the many premieres he conducted.

Beyond Cambridge, Cleobury is in demand as a conductor, organist, adjudicator, and leader of choral workshops: this season has taken him to Madrid, Paris, Stockholm, Seattle, and Cleveland. Closer to home, recent conducting engagements have included concerts at the Proms and at the Aldeburgh Festival.

Cleobury is an active organ recitalist; this season has seen recitals in Christ Church, Oxford, the Minster in Bern, and St. Gereon, Cologne. He is a past president of the Royal College of Organists and of the Incorporated Association of Organists; and he is currently president of the Friends of Cathedral Music and of the Herbert Howells Society. Cleobury was appointed CBE in 2009.

For more information, please visit stephen-cleobury.com. Stephen Cleobury is represented by Edition Peters Artist Management (Robin Tyson; robin.tyson@editionpeters.com).

Intermusica Artists' Management Limited

Stephen Lumsden, *managing director*

Peter Ansell, *director, head of international touring*

Kate Caro, *senior manager, film and multimedia in performance*

Erin McNamara, *senior coordinator, international touring*

Kirsten Mackay, *coordinator, international touring*

Choir of King's College, Cambridge

CHORISTERS

Thomas Alban
 Jack Bowley
 Henry Butlin
 Samuel Cates
 Philip Curtis
 Alexander Finlayson-Brown
 Lev Godar
 Joseph Hall
 Elliot Hasler
 George Hill
 Alfred Hopkins
 Abrial Jerram
 Marcus McDevitt
 Joshua O'Neill
 Sung-Joon Park
 George Sheldon
 Julius Siringhaus
 Samuel Trueman

CHORAL SCHOLARS

Alto
 Rupert Scarratt
 Isaac Jarratt-Barnham
 George Gibbon
 Daniel Henderson

Tenor
 Harry Bradford
 Jack Goulder
 James Micklethwaite
 Christopher Nehaul

Bass
 James Jenkins
 Sebastian Johns
 Stephen Whitford
 Charlie Baigent

Zac Moxon
 Trojan Nakade
 Barney Wolstenholme

Organ Scholars
 Richard Gowers
 Henry Websdale

DIRECTOR OF MUSIC
 Stephen Cleobury

SCHOOL STAFF
 Jill Etheridge
 Andi Williams
 Ed Sykes

William Byrd

Rorate coeli

Rorate caeli desuper, et nubes pluant justum:
aperiatur terra, et germinet salvatorem.

Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti
captivitatem Jacob.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto: sicut
erat in principio, et nunc et semper et in
saecula saeculorum. Amen.

Rorate caeli desuper, et nubes pluant justum:
aperiatur terra, et germinet salvatorem.

Drop down, ye heavens, from above, and let
the skies pour down righteousness. Let the
earth open, and bring forth a Savior.

Lord, thou hast blessed thy land: thou hast
turned away the captivity of Jacob.

Glory be to the Father, and to the Son: and to
the Holy Ghost; as it was in the beginning,
is now, and ever shall be: world without
end. Amen.

Drop down, ye heavens, from above, and let
the skies pour down righteousness. Let the
earth open, and bring forth a Savior.

—Introit for
Masses of Our Lady in Advent

William Mundy

Sing joyfully

Sing joyfully unto God our strength,
make a cheerful noise to the God of Jacob.

Take the psalm, bring hither the tabret,
the merry harp with the lute.

Blow the trumpet in the new moon,
e'en in the time appointed
and upon our solemn feast day.

For this was made a statute for Israel,
and a law of the God of Jacob.

—Psalm 81:1–4

Orlando Gibbons

This is the record of John

This is the record of John,
when the Jews sent Priests and Levites from
Jerusalem to ask him,

Who art thou?

And he confessed and denied not,
and said plainly: I am not the Christ.

And they asked him: What art thou then?

Art thou Elias?

And he said, I am not.

Art thou the prophet?

And he answered, No.

Then said they unto him, What art thou?
that we may give an answer unto them that
sent us.

What sayest thou of thyself?

And he said,

I am the voice of him that crieth in the
wilderness,

Make straight the way of the Lord.

—Gospel of St. John 1:19–23

Byrd

Laudibus in sanctis

Laudibus in sanctis Dominum celebrate
supremum:

Firmamenta sonent inclyta facta Dei.

Inclyta facta Dei cantate sacraque potentis:

Voce potestatem saepe sonate manus.

Magnificum Domini cantet tuba martia
nomen:

Pieria Domino concelebrate lyra.

Laude Dei resonent resonantia tympana
summi:

Alta sacri resonent organa laude Dei.

Hunc arguta canant tenui psalteria corda:

Hunc agili laudet laeta chorea pede.

Concava divinas effundant cymbala laudes:

Cymbala dulcisona laude repleta Dei.

Omne quod aetheriis in mundo vescitur auris:

Halleluia canat tempus in omne Deo.

Praise the Lord Most High with praises
among his sanctuary:

Let the firmament resound the celebrated
works of God.

Sing the celebrated works of God, and in a
voice of holy might:

Sound forth often the power of his hand.

Let the martial trumpet sing the Lord's
splendid name:

Together praise the Lord with the Pierian lyre.

Let resounding drums sound to the praise of
God most high;

Let high organs sound to the praise of God
most holy.

To whom skilful psalteries sing with subtle
string,

To whom let joyful dance give praise with
nimble foot.

Hollow cymbals pour out devine praises,
Sweet-sounding cymbals full of the praise
of God.

All on earth that is fed by the air of heaven
Sings hallelujah in eternity to God.

—paraphrase of Psalm 150

Olivier Messiaen

O sacrum convivium

O sacrum convivium, in quo Christus sumitur, recolitur memoria passionis eius, mens impletur gratia, et futurae gloriae, nobis pignus datur. Alleluia.

O sacred banquet! in which Christ is received, the memory of his Passion is renewed, the mind is filled with grace and a pledge of future glory to us is given. Alleluia.

Gabriel Fauré

(Jean Racine)

Cantique de Jean Racine

Verbe égal au Très-haut, notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux;
de la paisible nuit nous rompons le silence;
Divin Sauveur jette sur nous les yeux!

Word of God, one with the Most High,
in Whom alone we have our hope,
Eternal Day of heaven and earth;
we break the silence of the peaceful night;
Savior Divine, cast your eyes upon us!

Répands sur nous le feu de ta grâce puissante,
que tout l'enfer fuie au son de ta voix;
dissipe le sommeil d'une âme languissante,
qui la conduit à l'oubli de tes lois!

Pour on us the fire of your powerful grace,
that all hell may flee at the sound of your voice;
banish the slumber of a weary soul,
that brings forgetfulness of your laws!

O Christ sois favorable à ce peuple fidèle,

O Christ, look with favour upon your
faithful people,
now gathered here to praise you.
Receive their hymns offered to your
immortal glory,
may they go forth filled with your gifts.

Pour te bénir maintenant rassemblé.
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire
immortelle,
et de tes dons qu'il retourne comblé!

—from Hymnes traduites
du Bréviaire Romain

Maurice Duruflé

Ubi caritas

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Amen

Where charity and love are, God is there.
Christ's love has gathered us into one.
Let us rejoice and be pleased in Him.
Let us fear and love the living God,
And may we love each other with a sincere heart.
Amen.

—from the
Latin Liturgy of Maundy Thursday

Francis Poulenc

Hodie Christus natus est

Hodie Christus natus est.
 Hodie Salvator apparuit.
 Hodie in terra canunt Angeli,
 laetantur Archangeli.
 Hodie exsultant iusti, dicentes:
 Gloria in excelsis Deo.
 Alleluia.

Today Christ is born.
 Today the Savior appeared.
 Today on Earth the Angels sing,
 Archangels rejoice.
 Today the righteous rejoice, saying:
 Glory to God in the highest.
 Alleluia.

—Magnificat Antiphon of Christmas Day

Henry Purcell

Jehovah, quam multi sunt

Jehovah, quam multi sunt hostes mei,
 quam multi insurgunt contra me.
 Quam multi dicunt de anima mea,
 non est ulla salus isti in Deo plane.
 At tu, Jehova, clypeus est circa me,
 Gloria mea, et extollens caput meum.
 Voce mea ad Jehovam clamanti,
 respondit mihi e monte sanctitatis suae maxime.
 Ego cubui et dormivi, ego expergefeci me,
 quia Jehovah sustentat me.
 Non timebo a myriadibus populi,
 quas circumdisposuerunt metatores contra me.
 Surge, surge Jehovah, fac salvum me,
 Deus mi;
 qui percussisti omnes inimicos meos
 maxilliam,
 dentes improborum confregisti.
 Jehovah est salus super populum tuum,
 sit benedictio tuo maxime.

Lord, how are they increased that trouble me,
 many are they that rise against me.
 Many one there be that say of my soul,
 there is no help for him in his God.
 But thou, O Lord, art my defender,
 thou art my worship, and the lifter up of my head.
 I did call upon the Lord with my voice,
 and he heard me out of his holy hill.
 I laid me down and slept, and rose up again,
 for the Lord sustained me.
 I will not be afraid for ten thousands of the
 people,
 that have set themselves against me round about.
 Up, Lord, and help me, O my God;
 for thou smitest all mine enemies upon the
 cheekbone,
 thou hast broken the teeth of the ungodly.
 Salvation belongeth unto the Lord,
 and thy blessing is upon thy people.

—Psalm 3

Giovanni Gabrielli

Exsultavit cor meum

Exsultavit cor meum in Domino exaltatum
 est cornu meum in Domino,
 dilatatum est os meum super inimicos
 meos quia laetata sum in salutari tuo.
 Non est sanctus ut est Dominus
 neque enim est alius extra te
 et non est fortis sicut Deus noster.

My heart rejoiceth in the Lord,
 mine horn is exalted in the Lord,
 my mouth is enlarged over mine enemies;
 because I rejoice in Thy salvation.
 There is none holy as the Lord,
 for there is none beside Thee,
 neither is there any rock like our God.

—1 Samuel 2:1-2

Gabrielli

O magnum mysterium

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praesepio!
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare Dominum Christum.
Alleluia!

O great mystery,
and wonderful sacrament,
that animals should see the new-born Lord,
lying in a manger!
Blessed is the Virgin whose womb
was worthy to bear Christ the Lord.
Alleluia!

Purcell

I was glad

I was glad when they said unto me:
we will go into the house of the Lord.
For thither the tribes go up,
even the tribes of the Lord:
to testify unto Israel,
to give thanks unto the Name of the Lord.
For there is the seat of judgement:
even the seat of the house of David.
O pray for the peace of Jerusalem:
they shall prosper that love thee.
Peace be within thy walls:
and plenteousness within thy palaces.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now,
and ever shall be, world without end,
Amen.

—Psalm 122:1, 4-7

Johannes Brahms

Warum ist das Licht gegeben?

Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen,
und das Leben den betrübten Herzen?
Die des Todes warten und er kommt nicht,
und grüben ihn wohl aus dem Verborgenen;
die sich fast freuen und sind fröhlich,
daß sie das Grab bekommen.
Und dem Manne, des Weg verborgen ist,
und Gott vor ihm denselben bedeckt.

Wherefore is light given to him that is in misery,
and life unto the bitter in soul?
Which long for death, but it cometh not,
and dig for it more than for hid treasures;
which rejoice exceedingly and are glad
when they can find the grave.
And to the man whose way is hid,
and whom God hath hedged in.

Lasset uns unser Herz samt den Händen
aufheben zu Gott im Himmel.

Siehe, Wir preisen selig, die erduldet haben.
Die Geduld Hiobs habt ihr gehört,
und das Ende des Herrn habt ihr gesehen;
denn der Herr ist barmherzig und ein Erbarmer.

Mit Fried und Freud ich fahr dahin,
in Gottes Willen,
getröst ist mir mein Herz und Sinn,
sanft und stille.

Wie Gott mir verheißen hat,
der Tod ist mir Schlaf worden.

Let us lift up our heart with our hands unto
God in the heavens.

Behold, we call them happy which endure:
Ye have heard of the patience of Job,
and have seen the end of the Lord,
that the Lord is very pitiful and of tender mercy.

With peace and joy I take my leave,
by the will of God;
my heart and mind are comforted,
calm and tranquil.

As God promised me,
death has become a sleep.

—Job 3, Lamentations 3, James 5, Luther

Charles Villiers Stanford
O for a closer walk with God
(William Cowper)

O for a closer walk with God,
a calm and heavenly frame;
a light to shine upon the road
that leads me to the Lamb!

Return, O holy dove, return,
sweet messenger of rest;
I hate the sins that made thee mourn,
and drove thee from my breast.

So shall my walk be close with God,
calm and serene my frame;
so purer light shall mark the road
that leads me to the Lamb.

Berkeley RADICAL

INCLUSION, INNOVATION, AND IMMERSION

This performance by the **Choir of King's College, Cambridge** is part of the 2016/17 Berkeley RADICAL *Immersion* strand, a selection of concerts and related activities that dive deeply into a single genre or follow the trajectory of an artist's work, allowing fresh, new perspectives to emerge. Cal Performances' next vocal *Immersion* programs include **The Tallis Scholars** (Apr 6) and the conclusion of our season-long international choral festival with a performance by **Cappella SF** (Apr 22). For complete details of all performances and related activities, please visit calperformances.org.

Percy Whitlock

Jesu, grant me this, I pray

(17th cent., transl. by William Henry Baker)

Jesu, grant me this, I pray,

ever in thy heart to stay;

let me evermore abide

hidden in thy wounded side.

If the world or Satan lay

tempting snares about my way,

I am safe when I abide

in thy heart and wounded side.

If the flesh, more dangerous still,

tempt my soul to deeds of ill,

naught I fear when I abide

in thy heart and wounded side.

Death will come one day to me;

Jesu, cast me not from thee:

dying let me still abide

in thy heart and wounded side.

Brahms

Schaffe in mir, Gott

Schaffe in mir, Gott, ein rein Herz,

und gib mir einen neuen gewissen Geist,

Verwirf mich nicht von deinem Angesicht,

und nimm deinen heiligen Geist nicht von mir.

Tröst mich wieder mit deiner Hilfe,

und der freudige Geist erhalte mich.

Create in me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me.

Cast me not away from thy presence,
and take not thy holy Spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation,
and uphold me with thy free spirit.

—Psalm 51:10–12

Pacific Boychoir will welcome the Choir of King's College, Cambridge to the stage this evening, performing two selections under the direction of Brandon Adams. Pacific Boychoir Academy (PBA) is a Grammy Award-winning, independent choir school for boys in grades four through eight, with seven after-school choirs for boys in pre-kindergarten through high school. Founded in Oakland in 1998 by artistic director emeritus Kevin Fox, PBA serves over 170 choristers each season, has released seven independent albums, tours internationally each year, and has garnered three Grammy Awards with the San Francisco Symphony. The only North American boychoir school outside of the East Coast, PBA offers unique and rigorous choral and academic programs, producing confident and engaged young men and artists. The *Los Angeles Times* calls PBA's sound quality "astonishing," while *The New York Times* hails PBA's ability to perform music "far beyond the reach of most children's choirs."